

E53 - Himawari's Birthday

Source: [Crunchyroll](#)

Translator:

Editor:

Timer:

QC:

(Please feel free to edit the speaker names if incomplete or inaccurate. Names are handled on a best-effort basis depending on the info on the source file. Dialogue is left as is.)

[00:16] ---

I've finally found you.

[00:19] ---

It took quite a while...

[00:22] ---

Lord Toneri Otsutsuki.

[00:25] ---

You've finally appeared,
Celestial Being.

[00:28] ---

Why stand on formality?
We're from the same clan...

[00:33] ---

I thought that the fate of
the Otsutsuki Clan would end with me.

[00:37] ---

Quite the contrary...

[00:39] ---

The main family of the Otsutsuki Clan
doesn't feel that way.

[00:43] ---

The main family?

[00:45] ---

If they exist, why did they forsake us
for a thousand years?

[00:49] ---

We saw it all.

[00:52] ---

The incident with the woman with
the Byakugan was quite unfortunate.

[00:56] ---

You endured such humiliation,

[00:59] ---

and yet, you still risk your life
for that planet...

[01:03] ---

I must hand it to you.

[01:05] ---

However, this means that
you're betraying the clan.

[01:08] ---

You may believe that
you made the first move

[01:11] ---

by doing something to
that woman's son...

[01:14] ---

But that was
very hastily prepared.

[01:16] ---

You speak as if
you know everything.

[01:18] ---

But you never made yourself
known until today.

[01:20] ---

What would you know
about that planet?

[01:23] ---

Yes...we don't.

[01:27] ---

That is why we were dispatched.

[01:31] ---

"We"?

[01:33] ---

Well, let's leave it at that.

[01:35] ---

I'm up for the fight...

[01:43] ---

A Time Freeze?!

[01:48] ---

I'm not authorized to kill
a member of the clan.

[01:52] ---

Well...don't worry...

[01:54] ---

Just enjoy the Palace of the Dragon King
for the next 10,000 years.

[01:59] ---

All right.

[02:00] ---

Time for me to reel

in a big catch.

[02:04] ---

Stop!

[02:06] ---

Don't!

[02:13] ---

Boruto's not strong enough...

[02:16] ---

right now.

[02:18] ---

Boruto!

[04:03] ---

*What are some of your thoughts
when you look back on*

Himawari's Birthday

[04:07] ---

the Fourth Great Ninja War?

[04:08] ---

Yeah...there were a lot of casualties

[04:10] ---

- It's Lord Hokage!
- *in that battle.*

[04:13] ---

*I think there are a lot of ninja now
who don't know about that.*

[04:15] ---

Dad?

[04:16] ---

*The most important thing is
to communicate properly*

[04:19] ---

*everything that's happened
up to now, you know?*

[04:22] ---

You're right.

[04:23] ---

*As the Seventh Hokage,
Naruto just said...*

[04:25] ---

peace was reached after

the many wars of the past.

[04:28] ---

*But we must never forget that
this peace was made possible*

[04:31] ---

*through the sacrifice of
many, many shinobi.*

[04:35] ---

*We must make sure we teach
this history to the youth,*

[04:38] ---

*to the next generation,
to preserve peace...*

[04:41] ---

*You could say it's our responsibility
to do so.*

[04:44] ---

I get it already.

[04:46] ---

*I've heard this so much,
it's a drag.*

[04:49] ---

It's even in our text books.

[04:52] ---

*Now, turning our attention
to the Chunin Exams,*

[04:55] ---

which for the first time,

[04:56] ---

*the five villages have agreed
to sponsor together...*

[05:00] ---

*Mr. Naruto, do you have any advice
for the genin who will be taking part?*

[05:07] ---

Remember these three things!

[05:10] ---

Three things?

[05:11] ---

Teamwork...and perseverance!

[05:13] ---

And...well...

Good luck to everyone!

[05:19] ---

That was just two things...

[05:21] ---

Anyway, thank you for

your inspiring comments.

[05:26] ---

Thanks for joining us live today.

[05:31] ---

Thank you very much, Mr. Naruto.

[05:33] ---

Sure!

[05:36] ---

*It seems Lord Hokage is
as busy as ever.*

[05:40] ---

*He had his Shadow Clone
do the interview on TV.*

[05:43] ---

Lord Hokage is so amazing!

[05:50] ---

At this rate...

[05:53] ---

I won't be able to change a thing.

[05:57] ---

*I never even thought about
becoming a ninja...*

[06:00] ---

And here I am, a chunin.

[06:03] ---

Don't get ahead of yourself.

[06:05] ---

*You can celebrate
when you pass.*

[06:08] ---

*Oh yeah,
we still have the exams.*

[06:11] ---

Hey Boruto...

[06:13] ---

*Don't do anything stupid until
we get our recommendation letters.*

[06:16] ---

Pranks are off-limits for a while, huh?

[06:18] ---

About that...

[06:20] ---

I really could care less about it.

[06:22] ---

- Huh?

- Huh?

[06:24] ---

Chunin, jonin...

That's sorta like a license, right?

[06:28] ---

Why should we get so
hung up on rules

[06:30] ---

that people from a long time ago
came up with?

[06:32] ---

Instead, we should just go for it
and become even greater ninja.

[06:36] ---

What do you mean
by "even greater"?

[06:39] ---

Well...

[06:41] ---

Like Mr. Sasuke.

[06:44] ---

Huh?

[06:45] ---

You mean Sarada's dad?

[06:48] ---

He doesn't take orders
from anyone,

[06:49] ---

but he battles powerful enemies
on his own terms.

[06:53] ---

Ninja like that exist.

[06:55] ---

Rumors say he's mysterious too!

[06:57] ---

That's what's cool about him.

[07:00] ---

It's way cooler than going on TV
and rambling on and on.

[07:08] ---

Why are you making things
complicated at this point?

[07:12] ---

I'm not.

[07:14] ---

I got into the Academy and

[07:15] ---

decided to become a ninja
with all you guys.

[07:18] ---

That's for real.

[07:22] ---

*And that's why, I'm thinking about
how I can be even cooler.*

[07:27] ---

*I'm just doing things
my own way.*

[07:31] ---

You know...

[07:32] ---

*Only guys who want to stand out
say things like that.*

[07:36] ---

That's not it.

[07:38] ---

Then what is it?

[07:39] ---

*Like I said,
I'll do things my way.*

[07:42] ---

Later!

[07:44] ---

Damn it.

[07:46] ---

He's such a drag.

[07:51] ---

*I've brought the applications
for this year's Chunin Exams.*

[07:56] ---

*That means we'll get
official recommendations, right?*

[08:00] ---

Well, yeah.

[08:01] ---

*Your work has been recognized,
so I can breathe easy.*

[08:06] ---

*Well, there were quite
a few instances of chaos...*

[08:09] ---

*Damn it. They sure work us genin
to the bone.*

[08:12] ---

The hell?!

[08:13] ---

If you don't want it,

[08:14] ---

*I can always take
the recommendation back!*

[08:16] ---

*No! I never said we weren't going
to take the Exams!*

[08:19] ---

Right, Cho-Cho?

[08:21] ---

Huh?

[08:22] ---

*Did you say something about being patient
with your triglycerides?*

[08:24] ---

*I'm talking about
the Chunin Exams.*

[08:27] ---

*Maybe you've got fat stuffed
in your ears?*

[08:29] ---

Mm... Like a sausage pizza, nice.

[08:33] ---

You're not listening!

[08:35] ---

*...with pawns, anything is possible.**

[08:40] ---

*To be or not to be...
It's all up to you.*

[08:44] ---

*- What?
- What?*

[08:46] ---

It's nothing.

[08:47] ---

*Anyway, let's get this thing over with
and become chunin.*

[08:50] ---

*Taking exams over and over again
is such a drag.*

[08:53] ---

I agree!

[08:55] ---

*Taking exams will only interfere
with the springtime of my youth!*

[09:00] ---

*Hey, Chubs...
Spring will never come for you.*

[09:02] ---

Huh?

[09:03] ---

Why don't you come
and take a look?

[09:05] ---

Maybe you've got fat blocking
your eyes!

[09:10] ---

Sorry...

[09:11] ---

You've been sending
your clones out nonstop

[09:13] ---

due to the Zetsu incident.

[09:16] ---

I'm okay.

[09:18] ---

The Chunin Exams are coming up.
I have to manage somehow.

[09:25] ---

Oh, Katasuke.

[09:27] ---

What's up?

[09:28] ---

Well, as the head of
the Scientific Ninja Tools department,

[09:31] ---

I have a request to make,
Lord Seventh.

[09:34] ---

What is it?

[09:36] ---

WIND

For the upcoming Chunin Exams,

[09:37] ---

WIND

we would like your authorization
to the use

[09:40] ---

WIND

the Scientific Ninja Tools
developed by our team!

[09:43] ---

That's right!

[09:44] ---

I read the report that they've made considerable progress recently.

[09:48] ---

Yes, they are battle-ready now!

[09:55] ---

That's a Wind Style jutsu.

[09:57] ---

That's actually pretty interesting.

[10:01] ---

Isn't it?

[10:02] ---

You just change the cartridge, and you can use a jutsu at will.

[10:06] ---

I see.

[10:08] ---

Then the genin won't have to go through harsh training

[10:11] ---

and they can widen the scope of their individual ninjutsu!

[10:14] ---

What do you think?

[10:15] ---

Their performance will also be more elaborate.

[10:20] ---

Thanks, Katasuke.

[10:22] ---

But I can't approve it.

[10:23] ---

Huh?

[10:24] ---

The Chunin Exam is not a performance.

[10:27] ---

Its purpose is to nurture shinobi.

[10:29] ---

All the more reason then!

[10:31] ---

The Scientific Ninja Tool was invented for the modern shinobi.

[10:36] ---

Taking the easy way out on

a test to measure their skills

[10:38] ---

will only end up
shortchanging them.

[10:40] ---

That's true...

[10:41] ---

I understand.

[10:42] ---

But there's a school of thought that
the masterful use of copied jutsu

[10:45] ---

like the Sixth Hokage is also
the mark of an outstanding ninja.

[10:49] ---

Sure, if one derived that power
from himself.

[10:52] ---

However, the purpose of
the Chunin Exams is to measure

[10:55] ---

a genin's strength that
they have cultivated to this day.

[11:01] ---

I see...

[11:03] ---

Excuse me.

[11:09] ---

Do you think I was rude to him?

[11:11] ---

Don't worry about it.

[11:13] ---

You were absolutely right.

[11:17] ---

Okay...

[11:19] ---

SCIENTIFIC NINJA TOOL
RESEARCH LAB

[11:25] ---

When will Lord Seventh understand?

[11:32] ---

Technology must be used efficiently.

[11:36] ---

What's wrong with that?

[11:39] ---

The Young Lord understands this

much more clearly.

[11:44] ---

No, no...

[11:45] ---

I should know better.

[11:48] ---

I am a scientist.

I must remain optimistic.

[11:51] ---

That's right.

[11:52] ---

The Young Lord asked me
for some game data.

[12:00] ---

THUNDER BURGER

[12:01] ---

THUNDER BURGER

Yes!

[12:02] ---

I stopped the boss attack
with an instant kill!

[12:05] ---

What?

[12:06] ---

Your character is
super strong today.

[12:11] ---

I'm ready.

[12:13] ---

Just waiting for you, Boruto.

[12:15] ---

S-Sorry...

[12:17] ---

BORUTO SHIKADAI INOJIN

[12:20] ---

Hey, what's up with this level?

[12:24] ---

You used something,
didn't you, Boruto?

[12:26] ---

Yeah, so?

[12:28] ---

If I use this, it makes it easy
to beat the boss.

[12:32] ---

I'll send you the data too.

[12:36] ---

Yeah... this is a cheat.

[12:39] ---

Although your level is impressive.

[12:41] ---

Yeah but... This is only fun because
I have to sneak away

[12:45] ---

from my mom to level up.

[12:48] ---

That's so boring!
Isn't that a drag?

[12:52] ---

What's the point if you can't win?

[12:56] ---

SHINOBI ASPIRATION
CHUNIN

[12:58] ---

So, you're an expert at
video games too?

[13:01] ---

I brought the applications.

[13:05] ---

Look, Mitsuki.

[13:06] ---

I already told you
I'm not going to enter.

[13:09] ---

Oh, is that right?

[13:10] ---

I see.

[13:11] ---

Damn it. Are you still
saying stuff like that?

[13:15] ---

If that's how you feel,
it doesn't really matter to me anyway...

[13:19] ---

But are you sure
you're all right with that?

[13:22] ---

Of course it's not okay!

[13:24] ---

I was worried, so I came here,

and what do I hear you say?!

[13:27] ---

I can't rely on Mitsuki!

[13:30] ---

Listen, Boruto!

[13:32] ---

My dream is to become the Hokage!

[13:36] ---

I know that!

[13:38] ---

I can't waste time being
a genin.

[13:42] ---

I'm going to pass the Exams
as soon as possible.

[13:44] ---

Like it's gonna be so easy.

[13:46] ---

Right?

[13:47] ---

What is it?

[13:49] ---

Are you going to get
in my way?

[13:51] ---

I have no intention of doing that.

[13:53] ---

You can go ahead and
do whatever you want.

[13:55] ---

Huh?!

[13:56] ---

Were you even listening
to the teachers?

[13:59] ---

A three-man team is required
to take the Exams.

[14:03] ---

You can find someone else.

[14:05] ---

It's too late at this point!

[14:06] ---

There's no way
I can find someone that easily!

[14:08] ---

She's right.

[14:10] ---

Our teamwork didn't come together overnight.

[14:14] ---

That's true.

[14:15] ---

I don't care.

[14:17] ---

You've been acting so weird lately, Boruto.

[14:19] ---

Why are you being so stubborn?

[14:20] ---

Whatever.

[14:23] ---

Hey, Boruto.

[14:24] ---

Huh?

[14:26] ---

You just want to hear your father say you're great,

[14:28] ---

more than anything...right?

[14:30] ---

Oh...

[14:31] ---

What would you know about me?

[14:34] ---

I know...

[14:35] ---

Because you're my sun.

[14:38] ---

So that's it...

[14:41] ---

You're such a kid, Boruto.

[14:43] ---

I heard that.

[14:44] ---

Listen, Boruto.

[14:46] ---

The way you're acting is pretty uncool.

[14:50] ---

Is this the real Boruto Uzumaki?

[14:55] ---

Come on, Boruto!

[14:57] ---

Let's show Lord Hokage

[14:59] ---

just how awesome we are
in the upcoming Exams!

[15:02] ---

Huh?

[15:03] ---

It's our chance.

[15:05] ---

You'll be able to show your dad
and all of the spectators

[15:09] ---

just how amazing you are.

[15:10] ---

And I can pass the exam too!

[15:12] ---

Me too.

[15:19] ---

I guess I have no choice!

[15:24] ---

Okay already... I get it.

[15:26] ---

Seriously, I guess you guys just can't
do anything without me.

[15:29] ---

Three-man team or whatever...
just leave it to me.

[15:32] ---

He's so easy!

[15:34] ---

You really know how
to manipulate Boruto, Sarada.

[15:35] ---

I can hear you!

[15:37] ---

A man doesn't go back
on his word, right?

[15:39] ---

Well, yeah...

[15:41] ---

I could care less about
being a chunin.

[15:43] ---

But I'll just ace the exam
and wow everyone...

[15:47] ---

and make them see Boruto Uzumaki
is finally here!

[15:50] ---

Big Brother!

[15:51] ---

Oh, Hima!

[15:53] ---

Hey, Himawari!

[15:56] ---

But before that, there's something important I have to do...

[16:00] ---

- Huh?

- Huh?

[16:01] ---

It's a man-to-man promise.

[16:05] ---

We're back!

[16:06] ---

Big Brother is home!

[16:10] ---

Oh, welcome home.

[16:17] ---

Daddy!

[16:19] ---

We're back, we're back...

[16:20] ---

- *So, you remembered.*

- we're back!

[16:21] ---

Welcome home, welcome home,
welcome home!

[16:25] ---

He remembered.

[16:50] ---

So, you remembered our promise.

[16:54] ---

Well, yeah...

[16:57] ---

Then we're even.

[17:00] ---

I can put up with it.

I'm a man.

[17:06] ---

But if you had made Himawari cry,
I was gonna let you have it.

[17:12] ---

So we're even now.

[17:14] ---

I'll forgive you for today!

[17:18] ---

Thank you.

[17:20] ---

As long as you get it.

[17:34] ---

Daddy!

[17:35] ---

Dad, everything's ready!

[17:39] ---

Okay!

[17:41] ---

All right!

[17:43] ---

Everything's ready!

[17:44] ---

Yes!

[17:45] ---

Here comes the cake!

[17:48] ---

Whoa!

[17:48] ---

It's so big!

[17:50] ---

Himawari's birthday party
is about to start!

[18:08] ---

A Shadow Clone...

[18:18] ---

Big Brother, I...

[18:23] ---

That damned...

[18:25] ---

It's Himawari's birthday!

What the hell does he think this is?!

[18:28] ---

Boruto!

[18:30] ---

Boruto!

[18:30] ---

Let me go, Mom!

[18:32] ---

I'm gonna beat that loser up!

[18:35] ---

Boruto!

[18:36] ---

Your father has to work very hard

for the people of the village.

[18:39] ---

And what about us?!

Aren't we part of the village too?!

[18:43] ---

So when you're the Hokage,

it's okay to ignore your own family?!

[18:46] ---

It doesn't mean he's forgotten

about the two of you.

[18:50] ---

I've heard that so many times

already, ya know!

[18:54] ---

I'm sick and tired of that excuse!

[18:57] ---

Boruto...

[18:59] ---

When Dad was a kid,

[19:01] ---

Grandpa Hokage wasn't even alive!

[19:05] ---

Which means

he grew up not knowing

[19:07] ---

how fun it's supposed to be

with your family, right?

[19:10] ---

No wonder he doesn't care!

[19:11] ---

Boruto!

[19:17] ---

Why did my dad have to

be the Hokage?!

[19:22] ---

He just sits at his desk

all day and acts bossy!

[19:26] ---

Anyone can do that!

[19:29] ---

I understand it's hard

[19:31] ---

not having your father around

on important days.

[19:37] ---

But it's different with you.

You have a father who's actually here.

[19:44] ---

Boruto...

[19:51] ---

Mommy...

[19:53] ---

I'm sorry, Himawari.

[19:56] ---

I'm so sorry.

[20:40] ---

It's so dirty...

[20:42] ---

and torn up...

[20:46] ---

But it's different with you.

[20:49] ---

*You have a father
who's actually here.*

[20:54] ---

This is so uncool!

[20:56] ---

So uncool...

[20:59] ---

Dad is...

[21:01] ---

and so am I.

[21:04] ---

So you've decided to come home...
stupid old man?!

[21:15] ---

I-I'm sorry,
I thought you were my dad...

[21:20] ---

You're Naruto's son?

[21:22] ---

What's your name?

[21:24] ---

Boruto...Uzumaki.

[21:27] ---

What's going on, Boruto?!

[21:30] ---

Is that really you...Sasuke?

[21:35] ---

Is Naruto here?

[21:37] ---

I think he's still at
the Hokage's office...

[21:41] ---

I see...

[21:43] ---

Sorry to bother you.

[21:48] ---

He's...

[21:50] ---

Sasuke...Uchiha.

[23:25] ---

Mr. Sasuke, please make me
your student!

[23:28] ---

I wanna take down my dad!

[23:30] ---

Why are you rebelling
so much against your father?

[23:33] ---

He broke a sacred
man-to-man promise,

[23:36] ---

and he keeps treating me
like a kid.

[23:40] ---

Can you do the Rasengan?

[23:43] ---

Next time on Boruto
Naruto Next Generations:

[23:47] ---

"Sasuke and Boruto"

[23:48] ---

That's a piece of cake!
I'll go master it right away!

[23:52] ---

SASUKE AND BORUTO

Revision #1

Created 2024-02-13 04:49:55 UTC by whimsee

Updated 2024-02-13 04:49:56 UTC by whimsee